

17. sz. Jegyzőkönyv

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2019. december 11-én** (szerda) **15.00 órai** kezdettel a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola/ Grunschule in Gazdagrét (1118 Budapest, Törökugrató u. 15.) aulájában megtartott rendes üléséről, **Közmeghallgatásáról**.

Jelen vannak:	Dr. Seifert Tibor	elnök
	Imreh Ferenc	elnökhelyettes
	dr. Próhléné Hehl Éva	képviselő
	dr. Sallai Csilla	képviselő
	Dreisziger György	képviselő

Polgármesteri Hivatal részéről jelen van:

Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna jegyző megbízásából	
Már Csilla Beatrix	referens
Szilágyi Tünde	titkár

Dr. Seifert Tibor elnök:

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a Képviselő-testület határozat-képességét.

A mai ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének javasolja megválasztani Imreh Ferenc elnökhelyettest, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete
Imreh Ferenc elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda
Német Önkormányzata 2019. december 11-i ülése
jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 5 képviselő 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

112/2019. (XII.11.) ÚNÖ határozata

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete Imreh Ferenc elnökhelyettes személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzata 2019. december 11-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Dr. Seifert Tibor elnök:

Javasolja a meghívóban kiküldött napirendi pont megtárgyalását.

*Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete a 2019. december
11-i ülésének napirendi pontját az alábbiak szerint fogadja el:*

- 1. Közmeghallgatás*
- 2. Egyebek*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 5 képviselő 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

113/2019. (XII.11.) ÚNÖ határozata

Az Újbuda Német Önkormányzata Képviselő-testülete a 2019. december 11-i ülésének napirendi pontját az alábbiak szerint fogadja el:

1. Közmeghallgatás
2. Egyebek

1. Napirendi pont ***Közmeghallgatás***

Dr. Seifert Tibor elnök:

Az Újbudai 2 német nemzetiségi általános iskolával és 2 német nemzetiségi óvodával közösen megtartott Adventi ünnepségen az alábbiakban számol be az ÚNÖ éves tevékenységéről, jövőbeni terveiről:

„Schönen Guten Tag!

Sehr geehrte Schulleiterinnen, Kindergarten-Leiterinnen, Liebe Pädagogen, und die Schüller.

Liebe Kinder und die Eltern, alles liebe Gäste und Teilnehmer!

Als wie Vorsitzender, im Namen der Neuofener Deutsche Selbstverwaltung begrüße ich Sie herzlich.

Wir sind zusammen in Anlaß der heutigen öffentlichen Anhörung.

So können wir auch gemeinsam Advent feiern.

Wir hoffen, daß wir für Sie schöne Adventsfeier zeigen können.

Im Folgenden möchte ich fortsetzen als auf ungarischen Sprache.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Die öffentliche Anhörung ist eröffnet.

Igen Tisztelt iskola és óvodavezetők, pedagógusok, diákok és gyermekek, kedves szülők, vendégek és minden kedves érdeklődő!

Újbuda Német Önkormányzata nevében tisztelettel köszöntöm Önöket a mai közmeghallgatásunkon, valamint az azt követő, a német nemzetiségi iskolákkal-óvodákkal közös Adventi ünnepségünkön.

Szeretettel és tisztelettel köszöntöm a német anyanyelvi oktatásban –nevelésben résztvevő intézmények vezetőit:

- vendéglátónkat, Fretyánné Kozma Éva igazgató asszonyt,
- a Teleki Blanka Grudschule igazgatóját Dr. Próhléné Hehl Éva asszonyt,
- a Gazdagréti óvoda vezetőjét Jánosné Szedlacsek Éva asszonyt,
- valamint a Kelenvölgy-Örmezei óvoda vezetőjét Láng Hanna asszonyt.

Tisztelettel köszöntöm Csernus Lászlót, Újbuda Önkormányzata nemzetiségi tanácsnokát.

A Közmeghallgatás tárgya Újbuda Német Önkormányzata 2019. évi tevékenysége.

2019-ben is a működési és feladat alapú támogatás a nemzetiségi önkormányzatok által végzett tevékenységek figyelembevételével pontozásos alapon került meghatározásra.

A budapesti német önkormányzatok vonatkozásában a hagyományosan német nemzetiségi területnek minősülő kerületek mögött előkelő helyen végeztünk, 2018-hoz viszonyítva a pontszámok nem változtak, így az anyagi támogatásunk is hasonló maradt. Nagy segítséget jelentett ebben az évben is Újbuda Önkormányzatának támogatása, melyet a testület az adott nemzetiséghez regisztráltak létszáma szerint határoz meg.

Ebben az évben is elsősorban a német nemzetiségi nevelést folytató iskolák és óvodák programjait tudtuk támogatni, segítettük nemzetiségi pedagógusok akkreditált továbbképzését, az óvodák és iskolák helyett ez évben is befizettük a Német Óvoda és Iskola Szövetség éves tagdíját, ami lehetővé tette a Szövetség által szervezett rendezvényeken pedagógusaink részvételét.

Az intézményeket ausztriai és németországi partner iskolákba történt kiutazásaiknál, valamint hazai szakmai utjaik alkalmával a buszkielutazásokhoz való hozzájárulásunkkal támogattuk. Anyanyelvi környezetben erősödött a nemzetiségi identitás, a nyelv gyakorlása is sokat jelentett a résztvevő diákok számára.

Az ez évi első tevékenységünk hagyományosan január 7-én a híres matematikus, fizikus, feltaláló Petzval József háromnyelvű emléktáblájának megkoszorúzása volt, de előtte január 3-án az óvodavezetői pályázókat hallgattunk meg, s kinevezési javaslatunkat Újbuda Önkormányzata el is fogadta.

Január 12 -én részt vettünk Budapesten a Kongresszusi Központban a Magyarországi Német Önkormányzatok Napja alkalmából rendezett gála ünnepségen.

Január 23-án megtartottuk a két iskola részére a német vers-és prózamondó versenyt. A versenyen két zsűri előtt közel 80 diák mondta el versét vagy prózáját, amire hosszú heteken át készült. A verseny kategóriánkénti első három helyezettjét jutalmaztuk, de egy-egy mű megismerése mindenkinek gazdagította német irodalmi ismereteit, szókincsét. A kategóriák első helyezettjei a februári budapesti döntőbe kerültek, ahol a Teleki Blanka Grundschule diákjai rendkívül sikeresen szerepeltek. Simon Pál Péter első helyezést ért el prózamondásban, Dolánszky Anna második lett versmondásban. Felkészítő tanárunk Fehérné Istóczki Ildikó volt.

Február 16-án nagy sikerű teltházas Farsangi Svábbált rendeztünk a Kelenvölgyi Közösségi házban.

Április 8-án részt vettünk a Budapesti Német Önkormányzat Információs Napján és Közmeghallgatásán. Az ülésen az őszi önkormányzati választásokat készítettük elő.

Május 8 - 15 között a Teleki Blanka Grundschule tanulói a németországi Herxheimben lévő partneriskolába, a Pamina Schulzentrumba tettek látogatást segítségünkkel, a buszkielutazás részbeni átvállalásával.

Június 1-én Albertfalva 200 éves fennállásának alkalmából rendezett Albertfalvi Mustra rendezvényen voltunk jelen. Itt szervezésünkben a szári Saarer Musikanten zenekar, a törökbálinti Großturwaller Tänzer táncsoport és a Gazdagrét - Törökugrató utcai Általános Iskola 2. c német nemzetiségi osztály tanulói léptek fel. Utóbbiak polkákat mutattak be Szeltnerné Winhardt Ildikó német nemzetiségi néptáncoktató betanításában. Felléptek a Kelenvölgyi Óvoda német nemzetiségi csoport gyermekei Szakács Gabriella német nemzetiségi óvodapedagógus vezetésével, továbbá Dolánszky Anna és Simon Pál Péter is. A jelenlévőket megvendégeltük a német konyha egyik jellegzetes süteményével, Strudellel.

Július 7 - 13 között segítségünkkel 5 diák a Teleki Blanka Grundschuléból részt vett az Őseink nyomában címmel tartott nyári táborban, Tarjánban.

Szeptember 8 - 13 között a Teleki Grundschule 26 diákja 2 tanár kíséretében látogatást tett Obervellechenben a segítségünkkel.

Szeptember 27-én a Gazdagrét -Törökugrató Iskola Tantestülete Múltkostolgotó kiránduláson vett részt támogatásunkkal, ahol egy hagyományos sváb vidék kultúrájával ismerkedtek meg.

Szeptember 27-én részt vettünk a Budapesti Németek Európa Napja rendezvényen. Itt került sor „Az év német pedagógusa” kitüntetés átadására, amit igazgatója javaslatára, az UNÖ felterjesztése alapján Rózsa Tímea, a Gazdagrét – Törökugrató utcai Általános Iskola német nemzetiségi tanára kapott meg. Kedves Tímea, ismételten gratulálunk megérdemelt kitüntetéséhez.

Szeptember 28-án a német kultúra és hagyományok ápolása keretében hagyományos Szüreti Svábbált rendeztünk. A bálban a 6 tagú szári sváb zenekar tradicionális és modern zenével remek hangulatot nyújtott a résztvevőknek.

Október 8-án részt vettünk Albert Kázmér Ágost szász-tescheni herceg, Albertfalva alapítója tiszteletére emelt mellszobor ünnepélyes avatásán.

Október 13-án a 291 regisztrált német nemzetiségű kerületi lakosból 175-en adták le szavazataikat az Önkormányzati Választásokon, és ennek eredményeként megalakult az immár 5 tagú Újbuda Német Önkormányzata, aminek tagjait szeretném bemutatni: Dr. Próhléné Hehl Éva, Dr. Sallai Csilla, Imreh Ferenc és Dreisziger György és jómagam, Dr. Seifert Tibor.

Novemberben anyagilag is támogattuk az intézmények Márton napi rendezvényeit.

November 11-én a kerület napján részt vettünk a központi ünnepségen.

A Neue Zeitung hetilapot mindkét iskola és óvoda részére előfizettük 2019 -re, és már 2020-ra is, a németes pedagógusok részére pedig megvettük a Deutsche Kalender új, 2020-as kiadványát, melynek átadására éppen most kerül sor.

Újbuda Önkormányzata testületi ülésein, a programpontok figyelembevételével vettünk részt.

Összegezve, elmondhatjuk, hogy tartalmas évet hagyunk magunk után, amit talán bizonyít, hogy a mai napig 15 testületi ülést tartottunk, 111 határozatot hoztunk és a felsoroltakon kívül még számos rendezvényen voltunk jelen.

Újbuda Német Önkormányzata 2020-ban az előző időszak tapasztalatai, gyakorlata és a rendelkezésre álló források figyelembevételével kívánja folytatni munkáját. Ehhez kérünk segítséget, ötleteket a kerületben élő német nemzetiségiektől. Elsősorban a fiatalokat szeretnénk mozgósítani, hiszen ők tudják tovább vinni azt a munkát, amit évek óta folytatunk. Szeretnénk az önkormányzati munkába is bevonni őket.

Igényeljük a részvételt az Újbuda és Stuttgart, Bad Cannstatt testvérvárosi kapcsolatban, együttműködések, tanulmányutak szervezésében.

Szeretném megköszönni minden jelen lévőnek, hogy Újbuda Német Önkormányzata által tartott közmeghallgatásra eljöttek.

Kérem, hogy az elhangzottakhoz, ha van kérdés tegyék fel, vagy ha van javaslat, amivel a munkánkat jobbítani tudjuk, mondják el.

Amennyiben nincs, még három kötelezettségemnek kell eleget tennem.

Először meg kell, emlékeznem arról, hogy 25 éve, az 1994-es Önkormányzati Választásokat követően alakult meg Újbuda Német Önkormányzata. Az első tagok a

következők voltak: Farkas Márta elnök, Bajtainé Mayer Éva, Schuth János, dr. Mayer Zoltán György, Láng László Levente tagok.

A második, hogy megköszönjem Imreh Ferencnek 9 éves nagyszerű elnöki munkáját, aki kérésére a jövőben alelnökként fog tevékenykedni.

A harmadik kellemes kötelezettségem, hogy átadjam Az év német óvodapedagógusa díjat. Újbuda Német Önkormányzata úgy határozott, hogy a címet - a felterjesztéseket figyelembe véve - Szakács Gabriellának, a Kelenvölgy –Órmezei Óvoda Kindergarten in Kelenvölgy-Órmező német csoportvezető óvónőjének adományozza. Szakács Gabrielláról munkatársa, Bucska Ágnes a következő méltatást írta: „Szakács Gabival a 2008/2009-es tanévben ismerkedtem meg, akkor lett a váltótársam a Kelenvölgyi óvodában. Közöttünk egy jó kollegális, szakmai, baráti kapcsolat alakult ki. Egymás munkáját segítve igyekeztünk a csoportunkba járó gyermekeket fejleszteni. Gabika németül, én magyarul. Gabi néni nagyon szeretik a gyerekek, a szülőkkel is könnyen megtalálja a „hangot”. A foglalkozásain örömmel vesznek részt az óvodások. Sok kreativitással, lelkesen végzi óvodapedagógusi német nemzetiségi hagyományörző munkáját. Szeretettel, türelemmel, nagy szakmai hozzáértéssel neveli a rábízott kicsinyeket. Keze alól sok száz óvoda ment német nyelven is oktató általános iskolába. A visszajelzések szerint, a többségük jól megállta a helyét és ez Gabi néni eredményes munkáját dicséri.

A gyermekekkel következetes, szeretlek, de követelek tőled elvét vallva fiatal óvodapedagógus kollégáknak is példaképe lehet kiváló munkája.“

Végezetül, szeretném megköszönni a német szakos pedagógusok egész éves munkáját, az intézmények vezetőinek a felelősségteljes és nem könnyű helytállását. Bízom a további jó együttműködésben, mely közös érdekünk.

Fretyánné Kozma Éva igazgató asszonynak külön köszönöm, hogy ezt a mai fórumot itt megtarthattuk, köszönöm a szervező munkát, ami köztudottan nem egyszerű dolog!

E kellemes percek után a német önkormányzat nevében Szeretetteljes Békés Áldott Karácsonyt és örömteli, sikerekben gazdag Boldog Új Évet kívánok Önöknek és szeretteiknek.

Wir wünschen Ihnen und für alle Angehörige, frohe Weihnachten, und ein guten Rutsch ins neues Jahr!

Tschüs, und auf Wiedersehen.

Következik az óvodák és iskolák adventi műsora, kérem, fogadják szeretettel.”

Dr. Seifert Tibor elnök:

Az Adventi ünnepséget követően az alábbiakat mondja:

„Most, az előadások után, a nagyon szép karácsonyi hangulatot ide varázsoló gyerekeknek köszönetként ajándékot szeretnénk átadni. Köszönjük nekik és tanáraiknak, óvónőiknek, hogy időt és munkát áldoztak azért, hogy mi itt jól érezzük magunkat és méltón ünnepeljük Adventet.

Szeretnénk minden jelenlévőt meghívni egy szerény uzsonnára az iskola ebédlőjébe.

Még egyszer köszönjük mindenkinek, hogy megtisztelték Újbuda Német Önkormányzatát a 2019. évi közmeghallgatásukon való részvételükkel.”

2. Napirendi pont ***Egyebek***

Dr. Seifert Tibor elnök:

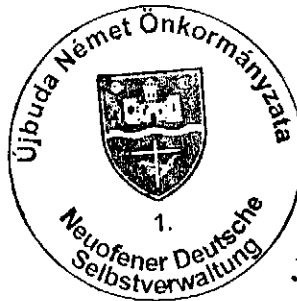
Emlékezteti képviselőtársait, hogy ez évben - december 16-án – még egy ülést tartanak, mert az év végén elvégzett feladataikról beszámolót szeretne tartani a jegyzőkönyv számára.

Miután egyéb észrevétel nem volt az Elnök megköszöni a részvételt, és az ülést 17.00 órakor bezárja.

Budapest, 2019. december 16.



Dr. Seifert Tibor
elnök





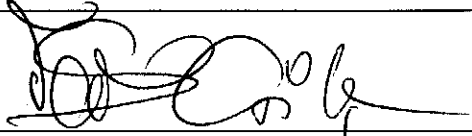




Imreh Ferenc
jegyzőkönyv-hitelesítő

J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata rendes ülésén.

Időpont: 2019. december 11. (Szerda), 15⁰⁰ óra

Helyszín: Gazdagrét - Törökugráti Általános Iskola aulája
(1118 Budapest, Törökugráti u. 15.)

NÉV:		ALÁÍRÁS:
1.	Dr. SEIFERT TIBOR Elnök	
2.	IMREH FERENC JÓZSEF Elnökhelyettes	
3.	Dr. SALLAI CSILLA Képviselő	
4.	Dr. PRÓHLÉNÉ HEHL ÉVA Képviselő	
5.	DREISZIGER GYÖRGY Képviselő	
	Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna Jegyző <i>lv.</i>	
	Szilágyi Tünde Titkár	

MEGHÍVÓ

A Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2019. december 11-én** (szerda) **15.00** órai kezdettel a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola/ Grunschule in Gazdagrét (1118 Budapest, Törökugrató u. 15.) aulájában megtartandó rendes ülésére.

Napirendi pont:

- 1. KÖZMEGHALLGATÁS**
- 2. Egyebek**

Budapest, 2019. december 2.

dr. Seifert Tibor s.k.
elnök

Einladung-Meghívó

Újbuda Német Önkormányzata
tisztelettel meghívja Önt
a 2019. december 11-én 15⁰⁰ órakor kezdődő

közmeghallgatására
és hagyományos német

ADVENTI ünnepségre

Az ünnepség helye: Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola,
Grundschule in Gazdagrét,
1118 Budapest, Törökugrató u. 15. sz.

Program: 15⁰⁰ *Közmeghallgatás* az Újbuda Német Önkormányzata beszámol a
2019. évi munkájáról és tájékoztatást tart a 2020. évi célokról,
feladatokról

dr. Seifert Tibor
az önkormányzat elnöke

„Az év német tanára” cím átadása

A német nemzetiségi nevelésben-oktatásban résztvevő
óvodások és iskolások karácsonyi műsora

